



Umowa nr

zawarta w dniu w Szczecinie pomiędzy:

Muzeum Narodowym w Szczecinie, z siedzibą przy ul. Staromłyńskiej 27, 70-561 Szczecin
NIP 851-00-13-721

reprezentowanym przez Dyrektora Lecha Karwowskiego

zwanym dalej **Zamawiającym**,

a firmą:

.....

zwaną dalej **Wykonawcą**

§ 1

Wykonawca przyjmuje do wykonania prace polegające na: wykonaniu tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki tekstów historycznych związanych z wystawą stałą w Centrum Dialogów Przełomy z korektą przetłumaczonego tekstu. Teksty Zamawiający będzie przekazywał partiami. Orientacyjna ilość tekstu – 7,1 arkuszy wydawniczych. Tłumaczenie powinno być wykonane na pliku w formacie PDF i w wersji edytowalnej w programie Word.

§ 2

Zamawiający zastrzega sobie prawo do określenia wytycznych dotyczących tłumaczeń poszczególnych tekstów celem dostosowania tych tłumaczeń do potrzeb wystawy – np. w zakresie długości tłumaczonego tekstu oraz zastrzega sobie prawo weryfikacji tekstu oraz wnoszenia uwag celem wprowadzenia przez wykonawcę stosownych korekt.

§ 3

Wykonawca przystąpi do wykonywania pracy w dniu przekazania pierwszej partii tekstów. Zakończenie prac do 31 lipca 2015r.

Zgodnie z ofertą termin wykonania tłumaczenia 1 arkusza wydawniczego –.....dni od dnia otrzymania materiałów od Zamawiającego.

§ 4

Za wykonanie pracy Wykonawca otrzyma wynagrodzenie zgodnie ze stawkązł netto (..... zł brutto) za arkusz wydawniczy. Liczba arkuszy, a tym samym ostateczne wynagrodzenie zostaną określone na podstawie odrębnych ustaleń zawartych w protokole odbioru całego tłumaczenia.

§ 5

Wynagrodzenie zostanie zapłacone w terminie 30 dni od dnia wykonania przedmiotu umowy potwierdzonego bezusterkowym protokołem odbioru. Przedstawicielem Zamawiającego do odebrania przedmiotu zamówienia i podpisania protokołu odbioru jest p.....,

§ 6

W razie zwłoki w wykonaniu pracy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1% wartości dzieła za każdy dzień zwłoki. W przypadku rażącego opóźnienia w wykonaniu pracy wynikającego z winy Wykonawcy, Zamawiający może bez wyznaczenia dodatkowego terminu odstąpić od umowy jeszcze przed upływem terminu do wykonania pracy oraz odmówić zapłaty wynagrodzenia.

§ 7

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego. Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej.

§ 8

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA